Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS BIORP • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

BTS BioRP

Langue vivante étrangère écrite, italien, niveau A

Session 2023 • Code sujet : **23LVE-ITA / 23LVEA-ITA-1** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension écrite : l'entreprise Clementoni et sa politique de ressources humaines (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite en italien : candidature à un stage ou réflexion sur le travail à distance (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2023/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension écrite : l’entreprise Clementoni et sa politique de ressources humaines

Le support est une interview en italien d’Emilio Zampetti, directeur des ressources humaines de Clementoni, fabricant de jeux éducatifs. Il y évoque l’entreprise, ses recrutements, la relocalisation de sa production, la formation en interne et l’organisation du travail.

Question I. Rédiger en français le compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, puis indiquer le nombre de mots utilisés.

Fondée en 1963, Clementoni est une entreprise familiale italienne spécialisée dans les jeux éducatifs, notamment Sapientino. En 2022, son chiffre d’affaires doit dépasser 200 millions d’euros. Elle emploie environ 600 personnes, dont soixante-dix à l’étranger, et dépasse parfois 700 salariés pendant la haute saison. Sa direction familiale permet des décisions rapides et s’accompagne d’une attention réelle aux employés.

L’entreprise recrute dans le marketing, le commerce et la recherche-développement. À Recanati, elle réalise 85 % de sa production. Elle recherche des profils variés, notamment des responsables de produit, de programme et de catégorie. Les diplômes importent moins que les compétences techniques, la créativité, les idées et la passion du jeu.

Clementoni a relocalisé presque toute sa production en Italie, car elle souhaitait valoriser l’identité italienne de ses produits et maîtriser la chaîne complète, de la création à l’expédition. Cette maîtrise apporte davantage de flexibilité. Les jeunes diplômés sont formés en interne, puisque l’Italie ne possède pas d’école spécialisée dans le jouet. Enfin, presque tous les salariés de bureau sont revenus après la pandémie. Zampetti préfère y travailler pour mieux se concentrer, mais considère que le télétravail doit aujourd’hui être envisagé.

Nombre de mots du compte rendu : 188. Repères lexicaux : *fatturato* signifie « chiffre d’affaires », *colletti bianchi* désigne le personnel de bureau et *reshoring* signifie « relocalisation ». Le futur *supererà* indique une prévision.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Clementoni valorise la production italienne, forme ses jeunes recrues en interne et privilégie le travail au bureau, tout en restant ouverte au télétravail.

2. Expression écrite en italien : candidature à un stage ou réflexion sur le travail à distance

Le candidat choisit un seul des deux sujets d'expression écrite proposés. Il rédige soit un courriel de candidature pour un stage chez Clementoni, soit une réponse personnelle sur le travail au bureau et le télétravail dans son secteur d'activité.

Au choix : candidature par courriel

Question Sujet 1. En italien, rédiger un courriel en respectant la présentation et les formules d'usage de la correspondance électronique. Se présenter comme Jeanne ou Jean Dubois, depuis l'adresse j.dubois@gmail.com, présenter son parcours d'études et son expérience professionnelle, puis exposer son intérêt pour Clementoni et sa candidature à un stage.

Le modèle choisit Jeanne et propose un parcours d'études et une expérience à adapter à la situation du candidat. Il respecte la forme d'un courriel professionnel : expéditeur, objet, formule d'appel et salutation finale. Vocabulaire utile : *frequento* = je suis des études, *ho svolto* = j'ai effectué, *candidarmi* = poser ma candidature. *Le scrivo per...* présente le motif du message. *Sarei lieta* est une formule de politesse au conditionnel, accordée au féminin.

Versione italiana	Traduction française pédagogique
Da: j.dubois@gmail.com Oggetto: Candidatura per un tirocinio Gentile responsabile delle risorse umane, mi chiamo Jeanne Dubois e frequento un BTS nel settore commerciale. Durante i miei studi ho imparato a lavorare in gruppo, a comunicare con i clienti e a usare diversi strumenti informatici. L'anno scorso ho svolto un breve stage in un negozio, dove ho aiutato a sistemare i prodotti e ad accogliere i clienti. Le scrivo per candidarmi a un tirocinio presso Clementoni. Sono molto interessata alla vostra impresa, perché crea giochi educativi e unisce creatività e innovazione. Mi piacerebbe scoprire il lavoro del vostro team e contribuire alle sue attività. Resto a disposizione per un colloquio. Cordiali saluti, Jeanne Dubois	De : j.dubois@gmail.com Objet : Candidature pour un stage Madame, Monsieur, Je m'appelle Jeanne Dubois et je suis une formation de BTS dans le secteur commercial. Pendant mes études, j'ai appris à travailler en équipe, à communiquer avec les clients et à utiliser différents outils informatiques. L'année dernière, j'ai effectué un court stage dans un magasin, où j'ai aidé à ranger les produits et à accueillir les clients. Je vous écris pour poser ma candidature à un stage chez Clementoni. Votre entreprise m'intéresse beaucoup, car elle crée des jeux éducatifs et associe créativité et innovation. J'aimerais découvrir le travail de votre équipe et contribuer à ses activités. Je reste à votre disposition pour un entretien. Cordialement, Jeanne Dubois

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel professionnel de candidature : présentation, formation, expérience et intérêt pour Clementoni.

Au choix : préférence de travail

Question Sujet 2. En italien et en 180 mots, dire si l'on préfère travailler au bureau ou en smartworking, puis expliquer si cette organisation paraît possible dans son secteur d'activité. Le sujet indique qu'Emilio Zampetti préfère travailler au bureau.

Le modèle ci-dessous choisit le secteur de la mesure et compte 180 mots en italien, hors traduction. Il présente une préférence personnelle, puis distingue les tâches réalisables à distance de celles qui exigent le laboratoire. Vocabulaire utile : *lavorare da remoto* = travailler à distance, *strumenti di misura* = instruments de mesure, *presenza* = présence. Pour exprimer une préférence, on emploie *preferisco* ; *si può lavorare* signifie « on peut travailler ».

Versione italiana	Traduction française pédagogique
Emilio Zampetti preferisce lavorare in ufficio perché riesce a concentrarsi meglio, ma preferisco una soluzione mista: alcuni giorni in presenza e altri in smartworking. A casa posso organizzare il tempo, evitare gli spostamenti. Tuttavia, il contatto con i colleghi resta importante: in ufficio è facile scambiare idee e risolvere i problemi. Nel settore della misura, il lavoro a distanza è possibile per alcune attività. Posso analizzare dati, preparare rapporti, leggere documenti tecnici e partecipare a riunioni online da casa. Invece, per usare strumenti di misura, fare prove, controllare un prodotto o collaborare con un tecnico, devo essere sul posto. Non posso portare gli strumenti e i campioni a casa. Secondo me, l'organizzazione dipende dal lavoro e dalle esigenze dell'azienda. Due o tre giorni in ufficio permettono di usare il laboratorio e incontrare la squadra; negli altri giorni si può lavorare da remoto. Servono una buona connessione, obiettivi chiari e una comunicazione regolare. Così si resta produttivi e si mantiene un equilibrio tra lavoro e vita privata. Per me, lo smartworking è utile, ma non può sostituire il lavoro in presenza.	Emilio Zampetti préfère travailler au bureau parce qu'il arrive à mieux se concentrer, mais je préfère une organisation hybride : quelques jours en présentiel et d'autres en télétravail. À la maison, je peux organiser mon temps et éviter les déplacements. Toutefois, le contact avec les collègues reste important : au bureau, il est facile d'échanger des idées et de résoudre les problèmes. Dans le secteur de la mesure, le travail à distance est possible pour certaines activités. Je peux analyser des données, préparer des rapports, lire des documents techniques et participer à des réunions en ligne depuis chez moi. En revanche, pour utiliser des instruments de mesure, effectuer des essais, contrôler un produit ou collaborer avec un technicien, je dois être sur place. Je ne peux pas transporter les instruments et les échantillons à la maison. À mon avis, l'organisation dépend du travail et des besoins de l'entreprise. Deux ou trois jours au bureau permettent d'utiliser le laboratoire et de rencontrer l'équipe ; les autres jours, on peut travailler à distance. Il faut une bonne connexion, des objectifs clairs et une communication régulière. Ainsi, on reste productif et on préserve un équilibre entre travail et vie privée. Pour moi, le télétravail est utile, mais il ne peut pas remplacer le travail en présentiel.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Je préfère une organisation hybride : le télétravail convient à l'analyse et aux rapports, mais les essais nécessitent une présence au laboratoire.

SYNTHÈSE DE L'ÉPREUVE & RÉFÉRENTIEL • BTS BIORP

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'italien de BTS tertiaires, niveau A, session 2023, code 23LVE-ITA / 23LVEA-ITA-1, d'une durée de deux heures. Le coefficient varie selon la spécialité. À partir d'une interview sur Clementoni, ses recrutements, sa production et son organisation, l'épreuve évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en italien.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Clementoni recherche des profils variés, avec des compétences techniques, de la créativité et une passion pour le jeu.
- La relocalisation en Italie permet à Clementoni de valoriser l'identité italienne de ses produits et de mieux contrôler sa chaîne de production.
- L'entreprise forme en interne des jeunes diplômés afin qu'ils acquièrent des compétences spécialisées sur le terrain.
- L'expression écrite propose au choix un courriel de candidature ou une réponse personnelle sur le travail au bureau et à distance.

Points de vigilance & attentes du jury

- Dans le compte rendu en français, restituer les idées essentielles du texte sans ajouter d'informations extérieures.
- Respecter pour le compte rendu la longueur de 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.
- Indiquer le nombre de mots du compte rendu et respecter les 180 mots demandés pour le sujet 2.
- En expression, traiter un seul sujet et respecter toutes ses consignes, notamment le format courriel du sujet 1.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Quelle longueur faut-il respecter pour le compte rendu ?

Le compte rendu doit compter 180 mots, avec une tolérance de 10 %, soit entre 162 et 198 mots. Sélectionnez les idées essentielles de l'interview, rédigez en français et indiquez le nombre de mots utilisés.

Q : Comment organiser le compte rendu de l'interview ?

Regroupez les informations autour de l'entreprise, des profils recrutés, de la relocalisation, de la formation en interne et du travail à distance. Présentez-les de façon cohérente en français, sans traduire chaque phrase mot à mot.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression et quelle longueur prévoir ?

Non, il faut traiter un seul des deux sujets. Le sujet 2 demande 180 mots. Pour le sujet 1, rédigez un courriel en italien et respectez les indications de contenu ainsi que les formules habituelles de correspondance.

Q : Quel coefficient s'applique et quels critères de notation sont indiqués ?

Le coefficient dépend de la spécialité de BTS : le tableau indique 1, 1,5 ou 2. La compréhension et l'expression valent chacune 10 points. Le sujet ne fournit pas de grille détaillée de notation par critère.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2023/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS BioRP : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.